SHTEYT IN FELD A BEYMELE   In the Meadow Stands a Little Tree   שטייט אין פֿעלד אַ ביימעלע

Words by Y. L. Peretz (1852–1915) with music by Michel Gelbart (1889–1966). Published in *Mir zingen*, 1951. The poem is one of a cycle of children's poems that Peretz wrote for orphans in Warsaw after World War I. The song was sung in the Yiddish schools in Europe and this country. According to Israeli musicologist Issachar Fater, the poem was set to music by composers Eliyohu Hirshin, Lazar Weiner, Bernardo Feuer, Bluma Mushkes-Saubel, in addition to Moses Milner and Joel Engel. Saul Beresovsky also arranged an anonymous tune for chorus.

Shteyt in feld a beymele, Hot es grine tsvaygelekh; Zitst deroyf a feygele, Makht es tsu di eygelekh.	In the meadow there stands a little tree; It has green branches. On one there sits a little bird; It closes its little eyes.	שטייט אין פֿעלד אַ ביימעלע, האָט עס גרינע צווײַגעלעך; זיצט דערויף אַ פֿייגעלע, מאַכט עס צו די אייגעלעך.
Oyf di grine tsvaygelekh, Vakst a goldn epele, Makh tsu, mayn kind, di eygelekh A brokhe oyf dayn kepele.	On the green branches There grows a golden apple. Close your eyes, my child, A blessing on your head.	אויף די גרינע צווײַגעלעך, וואָקסט אַ גאָלדן עפעלע, מאַך צו, מײַן קינד, די אייגעלעך, אַ ברכה אויף דײַן קעפעלע.
Oyf di grine tsvaygelekh, Shlofn shoyn di feygelekh, Di mame zingt zey: a - a - a. . . Es iz a shtile nakht, a - a. . .	On the green branches The birds are already asleep. Their mother sings to them: a, a..It's a quiet night: a, a, . .	אויף די גרינע צווײַגעלעך, שלאָפֿן שוין די פֿייגעלעך, די מאַמע זינגט זיי: אַ-אַ-אַ. . . עס איז אַ שטילע נאַכט, אַ-אַ. . .